

法语网络语言中的音节倒置现象研究

兰华英

(四川大学锦城学院)

摘要：在法语网络用语中普遍存在音节倒置现象，这种语言技法的出现为语言增添了多元化元素，例如：变音转换、去首去尾再倒转、部分倒转、双倒转等等，具体的应用十分有趣。经过大量实践证明，音节倒置现象并非是新生事物，而是借助历史为依托，本文通过历史回顾，论述了构词方法，希望为相关单位提供一些建设性意见。

关键词：网络用语；音节倒置；音素

引言：网络语言，顾名思义是网络发展而来的一种新型语言，流传到生活各个角落，并实际引用。法语网络语言比较明显的特点是缩略语，呈发音式书写，自由度比较强烈，给人的第一感官为“字母少、书写快”。另外一大特点是音节颠倒，经再次改变后形成新的单词。“verlan”一词为法语音节倒置，具体体现为相反的表现。经专业人士的研究，发现这种易位、换位在公元十二世纪就以出现，只是经过网络的创新和优化被广泛传播到生活中应用，并成为了法语的一大表现形式，可见，这种音节倒置现象拥有强大的生命力和传播力。

一、历史回顾

字母和语音易位历时已久，在文学作品中经常见到，属于表达文字的一种游戏，从而构成某种表现形式。经专业人士的查证，发现《Tristan et Iseut》这本书籍中有涉及到音节倒置，在书籍中人物名字为“特里斯丹”，但经过变化之后，直接简化为了“丹特斯”。当时间推移到十六和十七世纪期间，这种类型的文字游戏渐渐变多，在《通用字典》中便提及到这些内容，直到1800左右，音节倒置现象已经被广为应用。当然，这些都有科学考证，在民间某位苦役犯在书信中提到他的城市toulon，但是城市并非是现在这种形式，而是用lontou代替，这种独特的表达形式非常常见，是为了私密性而设置的^[1]。

音节倒置在历史应用中的鼎盛期间为“第二次世界大战”之后，因为军人群体和巴黎郊区移民需要联系，采用音节倒置方法可以保证私密性，是当时他们交流的秘密语言，随着时间推移，郊区年轻人也开始应用，由于种族、文化、语言的不同，与法国主流出现了矛盾，因当时他们的文化根基太远，实际的认同感很低。所以说，当主流不认同他们，这些群体便开始有了主动性，矛盾的激发恰巧成就了音节倒置的再次发展，也正是代表文化的一种手段。从上世纪的70年代开始，音节倒置在巴黎郊区开始普遍应用，为了彰显文化，将居住地也进行了音节倒置的处理，在以往法国主流对郊区的印象为暴力、贫穷、堕落等等，在转化之后，贬义便少了许多。因此，可见郊区年轻人之所以采用这种方式激发矛盾，就是要对固化思想加以打击，此时郊区群体的表现是运动服、篮球鞋，再次表现独特的个性，慢慢的出现了音乐、电影的倒置。

直到上世纪的90年代，媒体公司和社会的传播将倒音词再次发展。在不断的使用中，这些群体发现音节倒置的感染力往往比较大，比标准法语的生动性强，在这里并非是所有标准语法。在进入二十一世纪之后，网络如雨后春笋破土而出，超越了时间和空间的限制，音节倒置因此获得了发展空间，并成为一种潮流。

二、构词方法

(一) 双音节倒转

根据统计得出，双音节倒转的应用率比较高，可以理解为：语音倒置的前后两音节的变换，但这些需要考虑到单音节倒转的阶段，只是稍做改变。举例来说“bisou”这个单词，通常情境下用作“吻”的意思，倒转期间Z仍为Z，其发音不变，所以转变为“zoubi”，很多地方都没有调整。除此之外，发音不变的情况下，书写可以简化，通常情况是-er改为é。

在这里值得关注的是，音节倒置不是必须要服从原发音，而是在倒置之后它的发音和表现力更加有力，也有改变原发音的时候，举例来说“阿拉伯人”这个单词，当普通转换后它的表现力不是那么丰富，后来人们将它转换为“beur”，其中的一个音节在表现时比较夸张，便被慢慢应用。

(二) 单音节倒转

单音节倒转在网络比较常见，因为它精悍、简练，备受欢迎，只是它的转化比较复杂。像某些单词来说，特点为开音节、元音结尾，具体表现为元音在前、辅音在后等^[2]。

举例来说，用V为首的voyelle这个单词，还有C为主的consomme这个单词，它们之间有一个共性，即闭音节现象，整个单词中CVC特别深刻，若是辅音倒转读起来，会发现有些拗口，表达力不是那么丰富，所以人们会保留一个辅音，以此改善拗口现象。

还有复倒转和双倒转现象，现阶段的应用比较广泛，已经失去了以往的意思用作流行语。举例来说，这样一个单词“femme”，意为女人，经过先后倒转有以下几个版本“meuf/feumeu”，都是倒转的表现。

结语：综上所述，是对法语网络语言中的音节倒置现象研究的简要描写。鉴于以上论述，可见法语音节倒置在网络中的应用有历史的承载，并不是无根据，文中也探讨了上世纪中以及以前的历史发展，发现音节倒置的出现是社会发展的必然产物，是社会文明的一种标志，同时也方便了语文的转变。接下来，互联网技术的不断成熟，为音节倒置的发展提供了更大的发展空间，人们因此创造了更多网络语言，便成就了如今的局面。

参考文献：

[1]魏玮.网络语言中的单音节名词动化现象——以“水”为例[J].科教文汇,2019:70-71.

[2]曹钰鼎.网络语言中修辞现象对大学生写作风格的影响研究[J].芒种:下半年,2018

作者简介：兰华英，四川大学锦城学院法语专业教师，硕士，研究方向为法国文学与文化